II List Piotra

Rozdział 3

**DZIEŃ PANA**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)**

**3:1**

G3778
D-ASF
Ταύτην
Tauten
Ten

G2235
ADV
ἤδη,
ede,
już,

G27
A-VPM
ἀγαπητοί,
agapetoi,
ukochani,

G1208
A-ASF
δευτέραν
deuteran
drugi

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G1125
V-PAI-1S
γράφω
grafo
piszę

G1992
N-ASF
ἐπιστολήν,
epistolen,
list,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DPF
αἷς
hais
którym

G1326
V-PAI-1S
διεγείρω
diegeiro
rozbudzam

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
was

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5280
N-DSF
ὑπομνήσει
hypomnesei
przypominaniu

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1506
A-ASF
εἰλικρινῆ
eilikrine
czystą

G1271
N-ASF
διάνοιαν,
dianoian,
myśl,

**3:2**

G3403
V-APN
μνησθῆναι
mnesthenai
[by] przypomnieć sobie

G3588
T-GPM
τῶν
ton
[w]

G4302
V-RPP-GPM
προειρημένων
proeiremenon
przepowiedzianych

G4487
N-GPN
ῥημάτων
rematon
słowach

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G40
A-GPM
ἁγίων
hagion
świętych

G4396
N-GPM
προφητῶν
profeton
proroków

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G652
N-GPM
ἀποστόλων
apostolon
wysłanników

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszych

G1785
N-GSF
ἐντολῆς
entoles
przykazaniu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4990
N-GSM
Σωτῆρος,
Soteros,
Zbawcy,

**3:3**

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
to

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G1097
V-PAP-NPM
γινώσκοντες,
ginoskontes,
wiedząc,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2064
V-FDI-3P
ἐλεύσονται
eleusontai
przyjdą

G1909
PREP
ἐπ’
ep’
w

G2078
A-GPF-S
ἐσχάτων
eschaton
ostatnich

G3588
T-GPF
τῶν
ton
―

G2250
N-GPF
ἡμερῶν
hemeron
dniach

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1701
N-DSF
ἐμπαιγμονῇ
empaigmone
szyderstwie

G1703
N-NPM
ἐμπαῖκται
empaiktai
szydercy

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G2398
A-APF
ἰδίας
idias
własnych

G1939
N-APF
ἐπιθυμίας
epithymias
pragnień

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G4198
V-PNP-NPM
πορευόμενοι
poreuomenoi
idący,

**3:4**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3004
V-PAP-NPM
λέγοντες
legontes
mówiący:

G4226
ADV-I
Ποῦ
Pu
Gdzie

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1860
N-NSF
ἐπαγγελία
epangelia
obietnica

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3952
N-GSF
παρουσίας
parusias
przyjścia

G846
P-GSM
αὐτοῦ;
autu;
Jego?

G575
PREP
ἀφ’
af’
Od

G3739
R-GSF
ἧς
hes
kiedy

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3962
N-NPM
πατέρες
pateres
ojcowie

G2837
V-API-3P
ἐκοιμήθησαν,
ekoimethesan,
zasnęli,

G3956
A-NPN
πάντα
panta
wszystko

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G1265
V-PAI-3S
διαμένει
diamenei
trwa

G575
PREP
ἀπ’
ap’
od

G746
N-GSF
ἀρχῆς
arches
początku

G2937
N-GSF
κτίσεως.
ktiseos.
założenia [świata].

**3:5**

G2990
V-PAI-3S
λανθάνει
lanthanei
Ukrywa się

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
[przed] nimi,

G3778
D-NSN
τοῦτο
tuto
tego

G2309
V-PAP-APM
θέλοντας
thelontas
pragnącymi,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3772
N-NPM
οὐρανοὶ
uranoi
niebiosa

G1510
V-IAI-3P
ἦσαν
esan
były

G1597
ADV
ἔκπαλαι
ekpalai
od dawna

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1093
N-NSF
γῆ
ge
ziemia

G1537
PREP
ἐξ
eks
z

G5204
N-GSN
ὕδατος
hydatos
wód

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G5204
N-GSN
ὕδατος
hydatos
wodę

G4921
V-RAP-NSF
συνεστῶσα
synestosa
powstała

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3056
N-DSM
λόγῳ,
logo,
słowem,

**3:6**

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G3739
R-GPN
ὧν
hon
które

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5119
ADV
τότε
tote
wtedy

G2889
N-NSM
κόσμος
kosmos
świat

G5204
N-DSN
ὕδατι
hydati
wodą

G2626
V-APP-NSM
κατακλυσθεὶς
kataklystheis
zatopiony

G622
V-2AMI-3S
ἀπώλετο·
apoleto;
zginął.

**3:7**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1161
CONJ
δὲ
de
Zaś

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G3772
N-NPM
οὐρανοὶ
uranoi
niebiosa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1093
N-NSF
γῆ
ge
ziemia

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Jego

G3056
N-DSM
λόγῳ
logo
słowem

G2343
V-RPP-NPM
τεθησαυρισμένοι
tethesaurismenoi
odłożone

G1510
V-PAI-3P
εἰσὶν
eisin
są

G4442
N-DSN
πυρὶ
pyri
[dla] ognia

G5083
V-PPP-NPM
τηρούμενοι
terumenoi
ustrzeżone

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G2250
N-ASF
ἡμέραν
hemeran
dzień

G2920
N-GSF
κρίσεως
kriseos
sądu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G684
N-GSF
ἀπωλείας
apoleias
zagłady

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G765
A-GPM
ἀσεβῶν
asebon
bezbożnych

G444
N-GPM
ἀνθρώπων.
anthropon.
ludzi.

**3:8**

G1520
A-NSN
Ἓν
Hen
Jedno

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3778
D-NSN
τοῦτο
tuto
to

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2990
V-PAM-3S
λανθανέτω
lanthaneto
niech ukrywa się

G4771
P-2AP
ὑμᾶς,
hymas,
[przed] wami,

G27
A-VPM
ἀγαπητοί,
agapetoi,
ukochani,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1520
A-NSF
μία
mia
jeden

G2250
N-NSF
ἡμέρα
hemera
dzień

G3844
PREP
παρὰ
para
*przed*

G2962
N-DSM
Κυρίῳ
Kyrio
*Panem*

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G5507
A-NPN
χίλια
chilia
tysiąc

G2094
N-NPN
ἔτη
ete
lat

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G5507
A-NPN
χίλια
chilia
*tysiąc*

G2094
N-NPN
ἔτη
ete
*lat*

G5613
ADV
ὡς
hos
*jak*

G2250
N-NSF
ἡμέρα
hemera
*dzień*

G1520
A-NSF
μία.
mia.
jeden.

**3:9**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1019
V-PAI-3S
βραδύνει
bradynei
opóźnia

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
Pan

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1860
N-GSF
ἐπαγγελίας,
epangelias,
obietnicy,

G5613
ADV
ὥς
hos
jak

G5100
X-NPM
τινες
tines
niektórzy

G1022
N-ASF
βραδύτητα
bradyteta
[za] powolność

G2233
V-PNI-3P
ἡγοῦνται,
heguntai,
uważają,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3114
V-PAI-3S
μακροθυμεῖ
makrothymei
jest cierpliwy

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G5210
P-2AP
ὑμᾶς,
hymas,
wam,

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1014
V-PNP-NSM
βουλόμενός
bulomenos
chcąc

G5100
X-APM
τινας
tinas
kogoś

G622
V-2AMN
ἀπολέσθαι
apolesthai
zgubić,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkich

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3341
N-ASF
μετάνοιαν
metanoian
zmianie myślenia

G5562
V-AAN
χωρῆσαι.
choresai.
dać miejsce.

**3:10**

G2240
V-FAI-3S
Ἥξει
Heksei
Nadejdzie

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2250
N-NSF
ἡμέρα
hemera
dzień

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2812
N-NSM
κλέπτης,
kleptes,
złodziej.

G1722
PREP
ἐν
en
W

G3739
R-DSF
ᾗ
he
nim

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3772
N-NPM
οὐρανοὶ
uranoi
niebiosa

G4500
ADV
ῥοιζηδὸν
roidzedon
z trzaskiem

G3928
V-FDI-3P
παρελεύσονται,
pareleusontai,
przeminą,

G4747
N-NPN
στοιχεῖα
stoicheia
elementy

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2741
V-PPP-NPN
καυσούμενα
kausumena
spalane będąc

G3089
V-FPI-3S
λυθήσεται,
lythesetai,
zostanie stracone,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G1093
N-NSF
γῆ
ge
ziemia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G1722
PREP
ἐν
en
na

G846
P-DSF
αὐτῇ
aute
niej

G2041
N-NPN
ἔργα
erga
dzieła

G2147
V-FPI-3S
εὑρεθήσεται.
heurethesetai.
zostaną odszukane.

**3:11**

G3778
D-GPN
Τούτων
Tuton
[Skoro] te

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszystkie

G3089
V-PPP-GPN
λυομένων
luomenon
będą rozwiązane,

G4217
A-APM
ποταποὺς
potapus
jakimi

G1163
V-PAI-3S
δεῖ
dei
trzeba

G5225
V-PAN
ὑπάρχειν
hyparchein
być

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
wam

G1722
PREP
ἐν
en
w

G40
A-DPF
ἁγίαις
hagiais
świętych

G391
N-DPF
ἀναστροφαῖς
anastrofais
zachowaniach

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2150
N-DPF
εὐσεβείαις,
eusebeiais,
pobożności,

**3:12**

G4328
V-PAP-APM
προσδοκῶντας
prozdokontas
oczekując

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4692
V-PAP-APM
σπεύδοντας
speudontas
śpiesząc się

G3588
T-ASF
τὴν
ten
[na]

G3952
N-ASF
παρουσίαν
parusian
przyjście

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G2250
N-GSF
ἡμέρας,
hemeras,
dnia,

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G3739
R-ASF
ἣν
hen
które

G3772
N-NPM
οὐρανοὶ
uranoi
*niebiosa*

G4448
V-PPP-NPM
πυρούμενοι
pyrumenoi
płonąc

G3089
V-FPI-3P
λυθήσονται
lythesontai
rozwiązane zostaną

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G4747
N-NPN
στοιχεῖα
stoicheia
elementy

G2741
V-PPP-NPN
καυσούμενα·
kausumena;
paląc się

G5080
V-PPI-3S
τήκεται
teketai
*stapiane są*

**3:13**

G2537
A-APM
καινοὺς
kainus
*Nowych*

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3772
N-APM
οὐρανοὺς
uranus
*niebios*

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1093
N-ASF
γῆν
gen
*ziemi*

G2537
A-ASF
καινὴν
kainen
*nowej*

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1862
N-ASN
ἐπάγγελμα
epangelma
obietnicy

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G4328
V-PAI-1P
προσδοκῶμεν,
prozdokomen,
oczekujemy,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DPM
οἷς
hois
których

G1343
N-NSF
δικαιοσύνη
dikaiosyne
sprawiedliwość

G2730
V-PAI-3S
κατοικεῖ.
katoikei.
zamieszkuje.

**3:14**

G1352
CONJ
Διό,
Dio,
Dlatego,

G27
A-VPM
ἀγαπητοί,
agapetoi,
ukochani,

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
te

G4328
V-PAP-NPM
προσδοκῶντες
prozdokontes
oczekując,

G4704
V-AAM-2P
σπουδάσατε
spudasate
śpieszcie się

G784
A-NPM
ἄσπιλοι
aspiloi
nieskalanymi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G298
A-NPM
ἀμώμητοι
amometoi
nienagannymi

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Jego

G2147
V-APN
εὑρεθῆναι
heurethenai
zostać znalezieni

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1515
N-DSF
εἰρήνῃ,
eirene,
pokoju,

**3:15**

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G3115
N-ASF
μακροθυμίαν
makrothymian
cierpliwość

G4991
N-ASF
σωτηρίαν
soterian
[za] zbawienie

G2233
V-PNM-2P
ἡγεῖσθε,
hegeisthe,
uznawajcie,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G27
A-NSM
ἀγαπητὸς
agapetos
ukochany

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
nasz

G80
N-NSM
ἀδελφὸς
adelfos
brat

G3972
N-NSM
Παῦλος
Paulos
Paweł

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1325
V-APP-ASF
δοθεῖσαν
dotheisan
danej

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G4678
N-ASF
σοφίαν
sofian
mądrości

G1125
V-AAI-3S
ἔγραψεν
egrapsen
napisał

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
wam,

**3:16**

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
we

G3956
A-DPF
πάσαις
pasais
wszystkich

G1992
N-DPF
ἐπιστολαῖς
epistolais
listach

G2980
V-PAP-NSM
λαλῶν
lalon
mówiący

G1722
PREP
ἐν
en
w

G846
P-DPF
αὐταῖς
autais
nich

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3778
D-GPN
τούτων,
tuton,
tym,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DPF
αἷς
hais
których

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
są

G1425
A-NPN
δυσνόητά
dysnoeta
trudne do zrozumienia

G5100
X-NPN
τινα,
tina,
pewne,

G3739
R-APN
ἃ
ha
co

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G261
A-NPM
ἀμαθεῖς
amatheis
nieuki

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G793
A-NPM
ἀστήρικτοι
asteriktoi
chwiejni

G4761
V-PAI-3P
στρεβλοῦσιν
streblusin
przekręcają

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G3062
A-APF
λοιπὰς
loipas
inne

G1124
N-APF
γραφὰς
grafas
Pisma,

G4314
PREP
πρὸς
pros
na

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2398
A-ASF
ἰδίαν
idian
własną

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G684
N-ASF
ἀπώλειαν.
apoleian.
zgubę.

**3:17**

G4771
P-2NP
Ὑμεῖς
Hymeis
Wy

G3767
CONJ
οὖν,
un,
więc,

G27
A-VPM
ἀγαπητοί,
agapetoi,
ukochani,

G4267
V-PAP-NPM
προγινώσκοντες
proginoskontes
przewidując

G5442
V-PMM-2P
φυλάσσεσθε
fylassesthe
strzeżcie się,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G3588
T-DSF
τῇ
te
[tym]

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G113
A-GPM
ἀθέσμων
athesmon
nieprawych

G4106
N-DSF
πλάνῃ
plane
błędem

G4879
V-APP-NPM
συναπαχθέντες
synapachthentes
odprowadzeni

G1601
V-2AAS-2P
ἐκπέσητε
ekpesete
wypadlibyście ze

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2398
A-GSM
ἰδίου
idiu
swojej

G4740
N-GSM
στηριγμοῦ,
sterigmu,
stałości,

**3:18**

G837
V-PAM-2P
αὐξάνετε
auksanete
wzrastajcie

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5485
N-DSF
χάριτι
chariti
łasce

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1108
N-DSF
γνώσει
gnosei
poznaniu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawiciela

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ.
Christu.
Pomazańca.

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
Jemu

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1391
N-NSF
δόξα
doksa
chwała

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G2250
N-ASF
ἡμέραν
hemeran
dzień

G165
N-GSM
αἰῶνος.
aionos.
wieków.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) lub "*szczerą, nieskażoną*". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) [Jud 1:18](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/18) [↑](#footnote-ref-3)
3. ) dosłownie "*zostali uśpieni*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "*stworzenia*". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) [Ps 90:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/90/4) [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Iz 34:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/34/4) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) [Iz 65:17](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/65/17), [Iz 66:22](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/290/66/22) [↑](#footnote-ref-8)
8. ) dosłownie "*jest*". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) lub "*niewykształceni, ignoranci*". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) [Jud 1:24](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/24) [↑](#footnote-ref-11)